

Эта книга  
принадлежит...





**Читайте в серии:**

**Испорченное  
заклинание**



**Новые  
неприятности**



**Магия  
наоборот**



**Волшебные  
каникулы**



**Происшествие  
с волосами**

*Продолжение следует...*



Джилл Мерфи

ПРОИСШЕСТВИЕ

С ВОЛОСАМИ



Москва 2018

УДК 821.111-053.2  
ББК 84(4Вел)-44  
М52

Jill Murphy

THE WORST WITCH SAVES THE DAY

THE WORST WITCH SAVES THE DAY © Copyright 2005 by  
Jill Murphy

**Мерфи, Джилл.**

М52 Происшествие с волосами / Джилл Мерфи ; [пер. с англ. Д. Кузнецовой]. — Москва : Эксмо, 2018. — 192 с.— (Самая плохая ведьма).

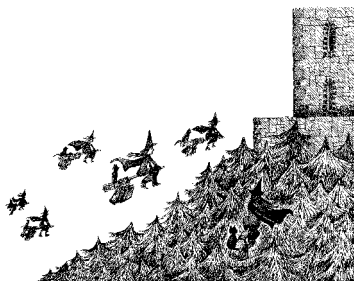
ISBN 978-5-699-95396-7

Милдред Хаббл — отважная девочка. Она не боится применять неопробованные заклинания и даже превращаться в насекомых. Но на этот раз юной ведьмочке предстоит спасти Академию от новой учительницы, которая, похоже, замышляет недоброе.

**УДК 821.111-053.2**  
**ББК 84(4Вел)-44**

**ISBN 978-5-699-95396-7**

© Кузнецова Д., перевод  
на русский язык, 2018  
© Издание на русском языке,  
оформление.  
ООО «Издательство  
«Эксмо», 2018



## Глава первая

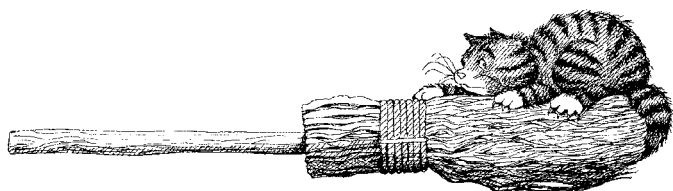
**П**о-летнему жаркое солнце заливало школьный двор, в котором собрались ученицы Академии для ведьм мисс Кэкл в этот первый день зимнего семестра. Юные ведьмочки первого года обучения приходили в школу пешком, поскольку ещё как следует не освоили искусство полётов на метле. Что касается остальных учениц и преподавательниц, то они, подобно стае во-

рон, слетались в школу со всех сторон и приземлялись, перелетев высокую каменную стену, во внутреннем дворе. Надо признать, это было довольно эффектное зрелище.

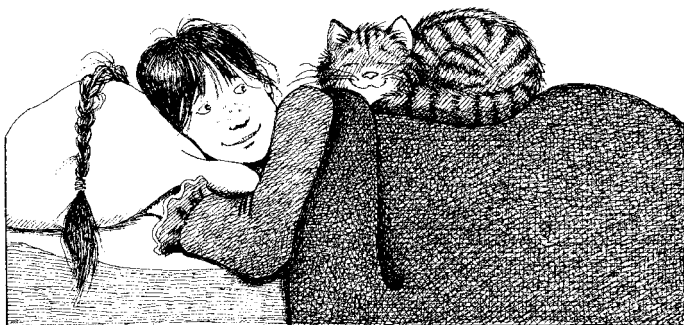
Учебный год состоял из двух длинных семестров: летнего и зимнего — вместо привычных трёх. Поэтому каждый раз школьная форма, особенно в начале семестра, не совпадала с погодой.



«Как всегда, — думала Милдред Хабл, у которой от жары жутко чесались ноги в шерстяных серых носках и тёплых зимних ботинках. — Когда начался летний семестр, шёл снег и мы чуть до смерти не заморозились в наших летних платьицах!»



Для Милдред это был третий год в Академии мисс Кэкл. Она была рада снова вернуться в школу, несмотря на то, что предыдущие два года прошли под неусыпным надзором устрашающей мисс Хардбрум (или ХБ, как прозвали ее девочки). Как бы там ни было, в этом семестре Милдред чув-



ствовала себя гораздо более уверенно. Во время летних каникул она прошла двухнедельный курс экстремального управления метлой (что вполне соответствовало манере Милдред) и даже получила диплом и новенькую метлу в подарок от мамы. Вот только её полосатый кот по кличке Табби (к слову, единственный полосатый кот во всей школе, остальные были чёрными) так ничему и не научился. Конечно, за четыре семестра практики он более или менее привык держаться на мет-



ле. Но по-прежнему ненавидел это занятие и каждый раз вместо того, чтобы сидеть ровно, распластывался по прутьям метлы, цепляясь за них изо всех сил когтями. Но всё равно это был ласковый кот, с которым было так уютно обниматься холодными ночами, когда по зданию школы гуляли пронизывающие сквозняки, и Милдред любила его всем сердцем.

Девочка легко перелетела высокую каменную стену, и метла даже не дрогнула в её руках, несмотря на то, что на ней висел тяжелый чемодан. Милдред изящно приземлилась возле сарая для мётел.

— Неплохо, Милдред Хаббл, — раздался из темноты сарая противный голос. — Что, на каникулах обзавелась новыми мозгами?

— И тебе привет, Этель, — бодро ответила Милдред, присмотревшись и увидев, кто перед ней. Этель Хэллоу была лучшей ученицей в классе Милдред. Она отлично успевала по всем предметам, ходила в любимицах у учителей, что позволяло, как она считала, обижать одноклассниц. Отсутствие у Милдред особых способностей сделало её в глазах Этель объектом для насмешек и издевательств номер один. С их самого первого дня в школе она не упускала случая уколоть Милдред, а то и открыто унижить.

Милдред сняла багаж с метлы, повесила метлу в специальное крепление на стене, над которым было написано ее имя. Ей всегда было приятно видеть табличку со своим именем рядом с крючком для одежды, креплением для метлы или на



двери в комнату. Это означало, что её ждут в школе, и надпись «Милдред Хаббл» как будто объявляла, что она тоже занимает не последнее место в этом мире.

— Неплохая метла, — хмыкнула Этель. — Вот только жаль, что она досталась такой, как ты.

— Не начинай, Этель, — отмахнулась Милдред.



— Не начинать чего? — невинным тоном спросила Этель. — Ох, Милдред, ты слишком чувствительная.

Милдред ничего не ответила и вышла во двор. Там она осмотрелась в поисках подруг.

— Мод, это ты? — воскликнула она, когда поняла, что улыбающаяся девочка, которая спешила ей навстречу,

была её лучшей подругой. Обычно прямые волосы подруги теперь вились непослушными кудряшками.

— Конечно, это я, глупенькая, — засмеялась Мод. — Нравится причёска? Это моя тётушка постаралась — подарила мне чудесную щётку для завивки. Ты просто накручиваешь на неё воло-



сы, а потом — абракадабра! — и получают кудряшки! Если хочешь, я могу дать тебе попробовать.

— Спасибо, Мод, — поблагодарила Милдред. — Как же я рада снова тебя видеть! Только благодаря тебе школа не кажется мне такой унылой.

— Ну, я никуда не денусь в ближайšie несколько лет, это я тебе обещаю, — улыбнулась Мод. — Так что мы будем и дальше вместе. Правда, если ты чего-нибудь не вытворишь и тебя не исключат.

— Ну уж нет, — ответила Милдред. — В этом семестре я стану лучшей ведьмой на свете, вот увидишь. Смотри-ка, это не Энид там приземлилась у стены? А вот и звонок. Пойдём посмотрим, кто у нас будет классной в этом году. Надеюсь, не ХБ опять!



восторгу третьеклассниц, это оказалась не ХБ, а новая учительница мисс Гранит.

— Добро пожаловать, девочки, — поприветствовала мисс Кэкл, улыбаясь своим ученицам, которые как по линейке стояли во дворе академии. — Надеюсь, у всех были чудесные летние каникулы, вы отлично отдохнули, а теперь готовы хорошо поработать, особенно